

<nazwa_podmiotu_umowy_I_poziom> (podmiot umowy)
<nazwa_podmiotu_umowy_II_poziom>
<tytuł_naukowy> <imię_1> <imię_2> <nazwisko> (Stażysta)

Umowa nr "UMO-" + <nr_rejestracyjny_wniosku>
do wniosku nr <nr_rejestracyjny_wniosku>
pt. <tytuł_projektu>

Agreement No. "UMO-" + <application_registration_no>
to the application No. <application_registration_no>
entitled <project_title>

Niniejszym oświadczam, że dane zawarte na załączonym wydruku są całkowicie zgodne z danymi wprowadzonymi do bazy danych systemu OSF.

I hereby represent that the data provided in the enclosed printout fully comply with the data introduced to the OSF system data base.

podpis Stażysty
Fellow's signature

.....

**Umowa nr "UMO-" + <nr_rejestracyjny_wniosku>
o realizację i finansowanie projektu badawczego,
który uzyskał finansowanie w ramach konkursu „POLONEZ 1”**

zawarta w dniu w Krakowie, której stronami są:

Narodowe Centrum Nauki w Krakowie,

ul. Królewska 57, 30-081 Kraków,

NIP: 6762429638, REGON: 121361537, zwane dalej „Centrum”,

które reprezentuje Zbigniew Błocki - Dyrektor,

zwany dalej „Dyrektorem”,

i

<nazwa_podmiotu_umowy>, (podmiot umowy w mianowniku)

<ulica>, <kod_pocztowy> <miejscowość>, (podmiotu umowy)

NIP: <NIP>, REGON: <regon>, zwana(y) dalej "Jednostką Przyjmującą"

którą reprezentuje(a):

<tytuł_naukowy> <imię_1> <imię_2> <nazwisko>

<tytuł_naukowy> <imię_1> <imię_2> <nazwisko> (reprezentacja podmiotu umowy)

oraz

<tytuł_naukowy> <imię_1> <imię_2> <nazwisko>, (Stażysta w mianowniku)

<ulica>, <kod_pocztowy> <miejscowość>, (adres Stażysty)

PESEL: <nr_pesel, o ile istnieje>, zwaną(ym) dalej "Stażystą"

Obywatelstwo:....

Adres korespondencyjny Stażysty w Polsce:

Ulica, nr domu/mieszkania: ...

Kod pocztowy:....

Miejscowość:.....

Województwo:...

na podstawie decyzji Dyrektora nr DEC-<nr_rejestracyjny> z dnia <data_decyzji>.

**Agreement No. "UMO-" + <application_registration_no>
on the implementation and financing of a research project
funded within the "POLONEZ 1" scheme**

made on in Kraków between:

Narodowe Centrum Nauki (National Science Centre) in Kraków,

ul. Królewska 57, 30-081 Kraków,

NIP: 6762429638, Statistical ID. "REGON": 121361537 hereinafter the "Centre",

represented by Zbigniew Błocki – Director,

hereinafter the "Director"

and

<host_institution>,

<street>, <post_code> <town>, *(of the host institution)*

Tax ID. No. "NIP": <NIP>, Statistical ID. "REGON": <regon>, hereinafter the "Host Institution"

represented by:

<degree> <name_1> <name_2> <surname>

<degree> <name_1> <name_2> <surname> *(representation of the host institution)*

and

<degree> <name_1> <name_2> <surname>

<street>, <post_code> <town>, *(Fellow's address)*

Personal ID. No. "PESEL": <pesel_no if exists>, hereinafter the "Fellow"

Citizenship:...

Fellow's service address in Poland:

Street, house number/ flat number: ...

Post code: ...

Town/city:

Voivodeship: ...

on the basis of Director's decision No. DEC-<registration_no> of <decision_date>.

§ 1. Informacje ogólne

1. Umowa określa warunki realizacji, finansowania oraz rozliczenia projektu badawczego pt. **<tytuł_projektu>**, objętego wnioskiem zarejestrowanym w systemie OSF (Obsługa Strumieni Finansowania) administrowanym przez OPI (Ośrodek Przetwarzania Informacji) pod numerem **<nr_rejestracyjny_wniosku>** i przyjętego do finansowania w ogłoszonym przez Centrum konkursie „POLONEZ 1”, zwanym dalej „stażem”. Konkurs POLONEZ jest wynikiem podpisania przez Centrum umowy nr 665778 z Agencją Wykonawczą ds. Badań Naukowych (Research Executive Agency, zwaną dalej AWBN), posiadającą stosowne umocowanie od Komisji Europejskiej.
2. Staż będzie realizować **<nazwa_podmiotu_umowy_I_poziom>**, **<nazwa_podmiotu_umowy_II_poziom>**.
3. Na realizację stażu Centrum prześle Jednostce Przyjmującej środki finansowe w wysokości **<koszt_ogółem>** zł (słownie: **<koszt_słownie>**).
4. Dzień rozpoczęcia realizacji stażu strony ustalają na dzień, a zakończenia realizacji stażu na dzień
5. Okres realizacji stażu wynosi **<okres_realizacji_projektu>** miesięcy/miesiące.

§ 1. General Information

1. This Agreement lays down the terms and conditions for the implementation, financing and settlement of the research project entitled **<project_title>**, covered by the application registered in the OSF (Financing Streams Handling) system administered by OPI (National Information Processing Institute) **<application_registration_no>** and approved for financing within the “POLONEZ” funding scheme announced by the Centre, hereinafter the “Fellowship”. The POLONEZ funding scheme operates on the basis of the agreement No. 665778 signed by the Centre with the Research Executive Agency, a European Commission’s body.
2. The Fellowship will be carried out at **<host_institution_level_I>**, **<host_institution_level_I>**.
3. To finance the Fellowship, the Centre will provide the Host Institution with funds in the amount of PLN **<total_cost>** (in words: **<cost_in_words>**).
4. The parties agree that the Fellowship will commence on and end on
5. The Fellowship will last **<project_duration>** months.

§ 2. Warunki realizacji stażu

1. Jednostka Przyjmująca zobowiązuje się do umożliwienia realizacji stażu przez **<tytuł_naukowy>** **<imię_1>** **<imię_2>** **<nazwisko>**, - którego wniosek przyjęty został do finansowania w ramach konkursu POLONEZ 1.
2. Jednostka Przyjmująca zobowiązuje się do:
 - a. zatrudnienia Stażysty na podstawie umowy o pracę na czas trwania stażu w pełnym wymiarze czasu pracy i wyłącznie w celu wykonywania zadań badawczo-szkoleniowych związanych z realizacją stażu. Jednostka Przyjmująca jest zobowiązana w przedmiotowej umowie o pracę zobowiązać się do wypłaty na rzecz Stażysty środków finansowych tytułem i w wysokości wynikających z pozycji „Środki finansowe dla wnioskodawcy (brutto)/ Funding for the applicant (gross) w Kosztorysie zawartym w załączniku nr 1 do niniejszej umowy, z pozycji tej są również finansowane koszty pracodawcy związane z zatrudnieniem Stażysty,

- b. zapewnienia Stażyście warunków do realizacji prowadzonych przez niego badań, w tym zapewnienia przestrzeni biurowej/laboratoryjnej oraz niezbędnej aparatury naukowo-badawczej,
 - c. merytorycznego wsparcia stażu i ułatwienia kontaktów Stażysty z lokalnym środowiskiem naukowym przez wskazanego we wniosku pracownika będącego partnerem naukowym,
 - d. zapewnienia obsługi administracyjno-finansowej stażu, w tym obsługi związanej z przyjazdem i pobytem Stażysty w Polsce, oraz wyznaczenia pracownika odpowiedzialnego za jej koordynację,
 - e. zorganizowania w okresie realizacji stażu co najmniej jednej wizyty studyjnej na każde 12 miesięcy stażu, trwającej od 1 do 10 dni roboczych, związanej z zainteresowaniami zawodowymi Stażysty, przy czym w przypadku Stażysty realizującego staż w instytucji będącej uczelnią, jednostką naukową PAN lub instytutem badawczym, w rozumieniu art. 2 pkt 9 i 10 ustawy o zasadach finansowania nauki (zwanej dalej publiczną instytucją badawczą), wizyta studyjna realizowana będzie w instytucji nie będącej publiczną instytucją badawczą; natomiast w przypadku Stażysty realizującego staż w instytucji nie będącej publiczną instytucją badawczą wizyta studyjna realizowana będzie w publicznej instytucji badawczej, z wyłączeniem instytucji, które były wcześniej miejscem zatrudnienia Stażysty,
 - f. przedstawiania podczas realizacji stażu i po jego zakończeniu poprawnych, dokładnych i kompletnych informacji wymaganych w celu weryfikacji kwalifikowalności kosztów, prawidłowej realizacji stażu i przestrzegania obowiązków wynikających z umowy, w szczególności dokumentacji potwierdzającej przebywanie Stażysty przez cały okres stażu w miejscach pracy, o których mowa w niniejszej umowie,
 - g. uruchomienia, w okresie 6 miesięcy od daty rozpoczęcia stażu, strony internetowej, na której zawarte będą opracowane we współpracy ze Stażystą informacje związane z przebiegiem i realizacją stażu wraz z podaniem informacji, o których mowa w § 6 ust. 4,
 - h. zorganizowania wraz ze Stażystą przynajmniej dwóch działań popularyzujących badania prowadzone w ramach stażu i/lub ich wyniki, poza środowiskiem naukowym, niezależnie od innych obowiązków przewidzianych w niniejszej umowie,
 - i. jeżeli Jednostka Przyjmująca należy do publicznych organizacji badawczych w rozumieniu umowy nr 665778, to zobowiązana jest do podjęcia działań dotyczących zarządzania prawami własności intelektualnej, o których mowa w § 23a.1 umowy nr 665778.
3. Stażysta zobowiązuje się w okresie realizacji stażu do udziału w szkoleniach organizowanych i finansowanych przez Centrum, które obejmować będą minimum 3 sesje szkoleniowe trwające do 2 dni każda. Szczegółowe informacje dotyczące ww. szkoleń zostaną uzgodnione w odrębnej umowie pomiędzy Centrum a Stażystą.
 4. Stażysta oraz Jednostka Przyjmująca zobowiązują się do realizacji stażu w oparciu o:
 - a. powszechnie obowiązujące przepisy prawa,
 - b. postanowienia niniejszej umowy, w tym o:
 1. Kosztorys zawarty w Załączniku nr 1 do umowy,
 2. Opis planowanych badań zawarty we wniosku o finansowanie stażu złożonym w formie elektronicznej w systemie OSF,
 - c. umowę o pracę pomiędzy Jednostką Przyjmującą a Stażystą w pełnym wymiarze czasu pracy na cały okres realizacji stażu. Jednostka Przyjmująca zobowiązana jest zawrzeć w umowie ze Stażystą klauzule dotyczące poufności w odniesieniu do wszystkich informacji, do których ujawnienia nie uprawnia lub nie zobowiązuje niniejsza umowa, praw własności intelektualnej (w szczególności dostępu do istniejącej wiedzy, korzystania z nowej wiedzy, promowania podejmowanych

- działania - na zasadach określonych w niniejszej umowie). Jednostka Przyjmująca może powierzyć Stażycie zadania wyłącznie związane z realizacją stażu,
- d. postanowienia umowy nr 665778 pomiędzy Centrum a AWBN, której treść znajduje się na stronie podmiotowej Centrum pod adresem www.ncn.gov.pl/polonez oraz www.ncn.gov.pl/en/polonez w zakładce „Dla realizujących projekty POLONEZ” w zakresie, w jakim niniejsza umowa odwołuje się do konkretnych zapisów umowy nr 665778. Przy braku odmiennego zastrzeżenia, przez termin „beneficjent” użyty w umowie nr 665778 rozumieć należy Jednostkę Przyjmującą,
 - e. zasady dobrej praktyki w danej dziedzinie/dyscyplinie naukowej,
 - f. wymagane zezwolenia, zgody lub pozytywne opinie:
 1. właściwej komisji bioetycznej,
 2. właściwej komisji etycznej ds. doświadczeń na zwierzętach,
 3. na podstawie przepisów o organizmach genetycznie modyfikowanych,
 4. na badania na gatunkach chronionych lub na obszarach objętych ochroną,których skan wraz z przysięgłym tłumaczeniem na język angielski należy przesłać drogą elektroniczną do Centrum przed przystąpieniem do realizacji zadań badawczych wymagających niżej wymienionych zgód (realizacja badań bez wymaganych zgód jest równoznaczna z uznaniem takich kosztów za niekwalifikowalne oraz rodzi konsekwencje określone w odrębnych przepisach). Niezależnie od powyższego przy realizacji stażu należy przestrzegać zasad etycznych określonych w § 34.1 i § 34.3 umowy 665778,
 - g. zasady wynikające z *Warunków konkursu POLONEZ 1 oraz regulaminu przyznawania środków na projekty badawcze realizowane przez naukowców przyjeżdżających z zagranicy*, przyjętych uchwałą Rady Narodowego Centrum Nauki nr 55/2015 z dnia 11 czerwca 2015 r., w szczególności załącznika nr 3 do ww. uchwały pod nazwą „Koszty w stażach badawczych w konkursie POLONEZ 1 finansowanych przez Narodowe Centrum Nauki”,
 - h. zasady wynikające z zaleceń Komisji Europejskiej nr 251/2005/WE w sprawie Europejskiej Karty Naukowca i Kodeksu Postępowania przy rekrutacji pracowników naukowych (Dz.U. L 75 z 22.3.2005, s.67),
 - i. zasady wynikające z *Kodeksu rzetelności naukowej znajdującego się na stronie podmiotowej Centrum* pod adresem www.ncn.gov.pl/polonez oraz www.ncn.gov.pl/polonez/en w zakładce „Dla realizujących projekty POLONEZ”,
 - j. wewnętrzne przepisy obowiązujące w Jednostce Przyjmującej, o ile nie są sprzeczne z postanowieniami wynikającymi z ww. dokumentów.
5. Oświadczenia złożone we wniosku są wiążące w okresie wykonywania niniejszej umowy, z tym że opis i prezentacja celów wizyt studyjnych mogą ulec zmianie.
 6. Jednostka Przyjmująca jest odpowiedzialna wobec Centrum za prawidłowe wykonanie umowy, w tym za działania i zaniechania stażysty. Jednostka Przyjmująca sprawuje nadzór nad realizacją stażu i prawidłowością wydatkowania środków finansowych.
 7. Środkami finansowymi przyznanymi na realizację badań dysponuje Stażysta, z tym że wydatkowanie środków finansowych następuje po uzyskaniu zgody Kierownika Jednostki Przyjmującej.
 8. Centrum nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody poniesione przez osoby trzecie powstałe w związku z realizacją stażu.
 9. Przychody ze sprzedaży urządzeń zakupionych lub wytworzonych, uzyskane w okresie realizacji stażu, podlegają zwrotowi na rachunek bankowy Centrum.
 10. Jednostka Przyjmująca zobowiązuje się do zawierania z innymi wykonawcami stażu umów w formie pisemnej.
 11. Zatrudnienie etatowe przy realizacji stażu (nie dotyczy Stażysty) powinno odbywać się w drodze konkursowej. Ogłoszenie o konkursie powinno zostać opublikowane na stronie internetowej Centrum.

§ 2. Fellowship Terms and Conditions

1. The Host Institution undertakes to enable the Fellow:
<degree> <name_1> <name_2> <surname>, whose application has been approved for financing within the POLONEZ 1 funding scheme, to conduct the Fellowship.
2. The Host Institution undertakes to:
 - a. employ the Fellow on the basis of a full-time employment contract for the period of the Fellowship for the exclusive purpose of performing research and training activity related to the Fellowship. In the employment contract referred to above, the Host Institution must undertake to pay to the Fellow the funds in the amount and by way resulting from the budget item "Funding for the application (gross)", this item includes also employer's costs related to employment of the Fellow.
 - b. provide the Fellow with appropriate conditions for the conduct of his or her research, including office/laboratory space and necessary scientific-research equipment,
 - c. appoint an employee – a research partner identified in the application to provide subject-matter support for the Fellowship and facilitate Fellow's contacts with local research community,
 - d. ensure administrative and financial handling of the Fellowship, including the handling of Fellow's arrival and stay in Poland, and to appoint an employee in charge of the coordination of these matters,
 - e. organise in the Fellowship period at least one study visit per every 12 months of the Fellowship, lasting from 1 to 10 business days, related to Fellow's professional interests, with reservation that in the case of a Fellow whose Host Institution is a university, PAN research institution or a research institution in the meaning of Article 2(9) and 2(10) of the Act on the Rules of Financing Science (hereinafter a public research institution), the study visit will take place at an institution other than a public research institution, while in the case of a Fellow whose Host Institution is not a public research institution, the study visit will take place at a public research institution, except for previous employers of the Fellow.
 - f. present, during the Fellowship and after its completion, accurate, exact and complete information required to verify the eligibility of costs, correct course of the Fellowship and compliance with the obligations under the agreement, in particular the documentation confirming Fellow's stay at the work places referred to herein throughout the Fellowship period,
 - g. launch, in the period of 6 months from the commencement of the Fellowship, a website publishing information developed in cooperation with the Fellow, related to the course and performance of the Fellowship and inclusive of information referred to in Article 6(4),
 - h. organise, together with the Fellow, at least two activities promoting research conducted during the Fellowship or its results to the general public, outside the research community, regardless of other obligations stipulated herein,
 - i. if the Host Institution is a public research organisation in the meaning of the agreement No. 665778, it must take steps referred to in **Article 23a.1** of the agreement No. 665778.
3. During the Fellowship, the Fellow undertakes to participate in training organised and financed by the Centre, comprising at least 3 training sessions of 2 days each. Detailed information on the foregoing training will be agreed separately between the Centre and the Fellow.
4. The Fellow and the Host Institution undertake to carry out the Fellowship based on:
 - a. commonly binding laws,
 - b. provisions hereof, including:
 1. *Budget* enclosed as Appendix 1 hereto,
 2. *Full Project Description* included in the application for financing submitted electronically in the OSF system,
 - c. the full-time employment contract between the Host Institution and the Fellow for the entire period of the Fellowship. In the contract with the Fellow, the Host

- Institution must include a confidentiality clause concerning information the disclosure of which is not described in confidentiality provisions of this Agreement, and an intellectual property clause (concerning in particular the access to existing knowledge, the use of new knowledge, promotion of activities – on terms and conditions specified herein). The tasks delegated to the Fellow by the Host Institutions must be exclusively related to the Fellowship,
- d. provisions of the agreement No. 665778 between the Centre and the Research Executive Agency (hereinafter REA, the text of which is available at the Centre's website at www.ncn.gov.pl/polonez and www.ncn.gov.pl/en/polonez "For POLONEZ grantees" tab) to the extent in which this agreement refers to specific provisions of agreement No. 665778. Unless specified otherwise, the term "beneficiary" in the agreement No. 665778 should be construed as the Host Institution,
 - e. good practices in a specific research discipline/field,
 - f. required permits, approvals or positive opinions:
 1. of the competent bioethics committee,
 2. of the competent bioethics committee for experimentation on animals,
 3. on the basis of provisions on genetically modified organisms,
 4. for research on protected species or protected areas,the scan of which, together with certified translation into English, must be sent electronically to the Centre before research tasks requiring these approvals are commenced (the commencement of research without required approvals results in classifying relevant costs as ineligible and brings about consequences specified in separate provisions). Irrespectively of the foregoing, when carrying out the Fellowship it is necessary to comply with the rules of ethics laid down in **Articles 34.1 and 34.3** of the agreement 665778.
 - g. rules laid down in the *Terms and Conditions of the POLONEZ 1 Funding Scheme* and the *Regulations on awarding funds for research projects carried out by researchers coming from abroad* adopted by the resolution of the Council of the National Science Centre No. 55/2015 of 11 June 2015, in particular the Annex 3 to the foregoing resolution, entitled "Costs in research Fellowships in POLONEZ 1 funding scheme financed by the National Science Centre",
 - h. rules laid down in the Commission Recommendation No 251/2005/EC of 11 March 2005 on the European Charter for Researchers and on a Code of Conduct for the Recruitment of Researchers (OJ L 75, 22.3.2005, p. 67),
 - i. Rules laid down in the *Code of Research Integrity* published on the Centre's website at www.ncn.gov.pl/polonez and www.ncn.gov.pl/polonez/en "For POLONEZ grantees" tab,
 - j. internal rules in force at the Host Institution, if not in conflict with the provisions of the foregoing documents.
5. Representations made in the application are binding throughout the period of this agreement, with reservation that the description and presentation of study visit objectives may change.
 6. The Host Institution is accountable towards the Centre for the correct performance of this agreement, including Fellow's actions and omissions. The Host Institution supervises the Fellowship and the correct spending of the awarded funds.
 7. The funds awarded to the research are managed by the Fellow, with reservation that expenses require prior consent of the Head of Host Institution.
 8. The Centre is not liable for any potential damage caused by any third parties in connection with the Fellowship.
 9. Revenue on the sales of equipment, purchased or produced, acquired during the Fellowship, must be returned to the bank account of the Centre.
 10. The Host Institution undertakes to conclude written agreements with other persons working on the Fellowship.

11. Any person employed on the basis of an employment contract in connection with the Fellowship (does not apply to the Fellow) must be recruited by way of a competition. The competition should be announced on the Centre's website.

§ 3. Zmiana warunków realizacji stażu

1. Zmiana warunków realizacji stażu określonych w umowie bez zgody Centrum jest niedopuszczalna.
2. Zmiana warunków realizacji stażu określonych w umowie może być dokonana na wniosek Jednostki Przyjmującej i Stażysty w drodze aneksu do umowy. Zasadność wprowadzenia zmian podlega ocenie Centrum. Jednostka Przyjmująca składa wniosek o akceptację zmian warunków realizacji stażu określonych w umowie wraz ze szczegółowym uzasadnieniem oraz propozycją aneksu do umowy. Wniosek oraz aneks, o których mowa w zdaniu poprzednim, podpisuje także Stażysta. Jeżeli Stażysta nie włada językiem polskim, dokumenty powinny być sporządzone w języku angielskim wraz z przysięgłym tłumaczeniem na język polski.
3. Dopuszczalne jest, za zgodą Kierownika Jednostki Przyjmującej na pisemny wniosek Stażysty, przesunięcie środków finansowych w Kosztorysie, zawartym w załączniku nr 1, z pozycji „Koszty osobowe/Personnel costs” do pozycji „Pozostałe koszty bezpośrednie realizacji badań naukowych/ Other direct costs for research” (w kolumnie “Razem/ Total”), o nie więcej niż 25% (liczonych od niższej z powyższych dwóch kwot, w kolumnie „Razem/ Total”).

§ 3. Amendment to Fellowship Terms and Conditions

1. The Fellowship terms and conditions laid down in the agreement cannot be amended without Centre's consent.
2. Amendment to the Fellowship terms and conditions laid down in the agreement may take place at request of the Host Institution and the Fellow by way of an annex. The Centre evaluates the amendments to determine if they are justified. The Host Institution applies for the approval of the amendments to Fellowship terms and conditions laid down in the agreement providing a detailed substantiation and a draft annex to the agreement. The application and annex referred to in the preceding sentence must also be signed by the Fellow. If the Fellow does not speak Polish, documents should be made in English with a certified translation into Polish.
3. It is acceptable, at consent of the Head of the Host Institution and at Fellow's written request, to move the funds allocated in the Budget, enclosed as Appendix 1, to “Personnel costs” to “Other direct costs for research”) (in the “Total” column), by not more than 25% (of the lower of the two amounts in the “Total” column).

§ 4. Wysokość środków i tryb ich przekazywania

1. Na realizację stażu Dyrektor Centrum przyznał decyzją Nr <nr_decyzji> z dnia <data_decyzji> środki finansowe w wysokości <koszt_ogółem> zł (słownie: <koszt_słownie>), z których środki przewidziane w Kosztorysie na wynagrodzenie dla Stażysty pochodzą z Komisji Europejskiej (ujęte w Kosztorysie jako Środki na zatrudnienie wnioskodawcy/living allowance).

§ 4. The Amount and Disbursement of Funds

1. To finance the Fellowship, the Director of the Centre awarded, by way of the Decision No. **<decision_no>** of **<date of the decision>** funds totalling PLN **<total_cost>** (in words: **<cost_in_words>**), inclusive of the funds awarded by the European Commission and allocated in the Cost Estimate as Fellow's living allowance.

§ 5. Gospodarka finansowa

1. Środki finansowe będą przekazywane Jednostce Przyjmującej przez Centrum raz do roku, zgodnie z Kosztorysem zawartym w Załączniku nr 1 do umowy, w drodze przelewów bankowych na rachunek bankowy Jednostki Przyjmującej, wskazany w Załączniku nr 1 i wyodrębniony dla wszystkich finansowanych przez Centrum projektów, staży i stypendiów.
2. Jednostka Przyjmująca jest zobowiązana prowadzić dla stażu wyodrębnioną ewidencję finansowo-księgową oraz przechowywać środki na rachunku bankowym wskazanym w niniejszej umowie albo na rachunku (rachunkach) wyodrębnionym (wyodrębnionych) przez Jednostkę Przyjmującą dla danego stażu.
3. Wypłata środków następuje pod warunkiem ich dostępności na rachunku Centrum. Strony niniejszej umowy zrzekają się wszelkich roszczeń względem Centrum, jeżeli przyczyny braku wypłaty środków finansowych nie leżą po stronie Centrum.
4. W trakcie realizacji stażu kwota kosztów pośrednich nie może ulec zwiększeniu zarówno w odniesieniu do pierwotnie przewidywanej kwoty, jak i współczynnika procentowego, o którym mowa w dokumentacji obejmującej warunki konkursu.
5. W przypadku niewykorzystania lub nieprawidłowego wykorzystania środków finansowych stanowiących podstawę wyliczenia kosztów pośrednich podlegają one proporcjonalnemu zmniejszeniu, różnica zaś podlega zwrotowi na rachunek bankowy Centrum.
6. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości w realizacji umowy Jednostka Przyjmująca ma obowiązek niezwłocznie zawiadomić pisemnie Centrum o tym fakcie.
7. Jednostka Przyjmująca zobowiązana jest do informowania bezzwłocznie Centrum o wszelkich okolicznościach, które mają wpływ na obowiązek wypłaty przez nią wynagrodzenia dla stażysty.
8. Suma odsetek bankowych, uzyskanych przez Jednostkę Przyjmującą, w danym roku, od środków przekazanych przez Centrum, za wyjątkiem środków finansowych pochodzących z Komisji Europejskiej (Środki na zatrudnienie wnioskodawcy / living allowance), podlega zwrotowi na rachunek bankowy Centrum prowadzony przez Bank Gospodarstwa Krajowego o/Kraków o nr **88 1130 1150 0012 1243 1420 0004** do końca pierwszego kwartału roku następnego.
9. Jednostka Przyjmująca dokonując na rachunek Centrum jakichkolwiek ewentualnych zwrotów środków finansowych, o których mowa w poniższych zapisach niniejszej umowy, jest zobowiązana wskazać, jaka część zwracanych środków finansowych pochodziła z Komisji Europejskiej.

§ 5. Financial Management

1. The Centre will be disbursing the funds to the Host Institution once a year, pursuant to the Budget enclosed as Appendix 1 hereto, by a bank transfer to the bank account of the Host Institution specified in Appendix 1, separate for every project, Fellowship and scholarship financed by the Centre.
2. The Host Institution must keep separate financial and accounting records for the Fellowship and must keep funds at a bank account indicated herein or at account(s) dedicated by the Host Institution to a specific Fellowship.
3. The funds are disbursed on condition that they are available at Centre's account. Parties to this agreement waive any and all claims against Centre if the Centre is not responsible for the reasons resulting in the lack of disbursement.

4. During the Fellowship, the amount of overheads cannot be increased both in relation to the originally planned amount and the percentage ratio referred to in the documentation laying down terms and conditions of the call for proposals.
5. If the funds used as a basis for calculating overheads remain unused or are spent incorrectly, the amount of overheads is decreased proportionally, while the difference must be returned to the Centre's bank account.
6. If any shortcomings in the performance of the agreement are found, the Host Institution must immediately notify the Centre of this fact in writing.
7. The Host Institution must immediately notify the Centre of any circumstances which may influence its obligation to disburse Fellow's living allowance.
8. The sum earned by the Host Institution each year as interest on funds disbursed by the Centre, except for the funds from the European Commission (living allowance) must be returned to Centre's bank account kept with Bank Gospodarstwa Krajowego, Kraków Branch, No. 88 1130 1150 0012 1243 1420 0004, by the end of the first quarter of the next year.
9. When making any refunds of the funds referred to herein to the bank account of the Centre, the Host Institution must indicate which portion of the refunded funds came from the European Commission.

§ 6. Efekty realizacji stażu

1. Stażysta i Jednostka Przyjmująca zobowiązują się do realizacji stażu w sposób, który zapewni osiągnięcie wymiernych efektów zakładanych we wniosku o jego finansowanie.
2. Efektem realizacji stażu powinien być rozwój zawodowo-naukowy Stażysty, a także współpracujących z nim pracowników Jednostki Przyjmującej. Efektem realizacji stażu powinny być również publikacje naukowe lub inne formy rozpowszechniania wyników uzyskanych w ramach realizacji stażu.
3. Jeżeli efektem realizacji stażu będą publikacje Jednostka Przyjmująca zobowiązana jest zapewnić otwarty, bezpłatny dostęp online do pełnej treści wszystkich publikacji będących efektem realizacji stażu i podlegających recenzji naukowej tzw. peer-review wg zasad określonych w § 29.1 i 29.2 umowy nr 665778.
4. Stażysta i Jednostka Przyjmująca zobowiązują się do umieszczania we wszystkich publikacjach oraz opracowaniach będących wynikiem realizacji stażu, a także w materiałach informacyjnych i promocyjnych dotyczących stażu, pełnej nazwy Centrum w języku polskim („Narodowe Centrum Nauki”) lub angielskim („National Science Centre, Poland”) oraz poprawnego numeru rejestracyjnego stażu i nazwy konkursu POLONEZ. Dodatkowo podczas rozpowszechniania wyników oraz w materiałach informacyjnych i promocyjnych dotyczących stażu (w każdej formie) wymaga się umieszczenia logo UE oraz informacji o następującej treści:
Projekt finansowany ze środków przeznaczonych na program finansowania badań naukowych i innowacji UE "Horyzont 2020" na podstawie umowy Nr 665778 o dofinansowanie działań "Marie Skłodowska-Curie",
lub odpowiednio w języku angielskim:
This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under the Marie Skłodowska-Curie grant agreement No 665778,
jeśli dana forma rozpowszechniania wyników lub informacji na temat stażu adresowana jest również do odbiorców poza Polską. Jeśli emblemat UE umieszczony jest w zestawieniu z innym logo, logo UE musi być należycie wyeksponowane.
Publikacje, które nie będą spełniały łącznie ww. warunków, nie będą traktowane jako efekt realizacji stażu i nie będą brane pod uwagę przy jego rozliczeniu.
5. Jednostka Przyjmująca i Stażysta zobowiązują się do zamieszczenia na urządzeniach zakupionych lub wytworzonych w ramach realizacji stażu logo Centrum i pełnej nazwy Centrum w języku polskim – „Narodowe Centrum Nauki” lub angielskim – „National Science

Centre, Poland” oraz poprawnego numeru rejestracyjnego stażu. Dodatkowo na urządzeniach zakupionych lub wytworzonych w ramach realizacji stażu wymaga się umieszczenia logo UE oraz informacji o następującej treści:

This equipment is part of a project that has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under the Marie Skłodowska-Curie grant agreement No 665778.

6. Stażysta zobowiązuje się do uczestniczenia w okresie realizacji stażu oraz do dwóch lat po jego zakończeniu w ankietach i badaniach ewaluacyjnych przeprowadzanych przez Centrum oraz AWBN i udzielania wszelkich informacji związanych ze stażem. Jednostka Przyjmująca zobowiązuje się w okresie do dnia 31 grudnia 2025 do uczestniczenia w badaniach ewaluacyjnych przeprowadzanych przez Centrum i udzielania wszelkich informacji związanych ze stażem.

§ 6. Fellowship Effects

1. The Fellow and the Host Institution must implement the Fellowship in a way ensuring the attainment of the effects assumed in the application for financing.
2. The effect of the Fellowship should be the professional and scientific development of the Fellow and employees of the Host Institution collaborating with the Fellow. Furthermore, the effects of the Fellowship should include scientific publications or other forms of disseminating research findings obtained as a result of the Fellowship.
3. If publications are the effect of the Fellowship, the Host Institution must ensure open, free online access to the full content of all publications developed as a result of the Fellowship and peer-reviewed in line with the rules laid down in **Articles 29.1** and **29.3** of the agreement No. 665778.

4. The Fellow and the Host Institution undertake to include in all publications and studies produced as a result of the Fellowship and in all information and promotional materials concerning the Fellowship the full name of the Centre in Polish (“Narodowe Centrum Nauki”) or in English (“National Science Centre, Poland”) and the correct registration number of the Fellowship. Additionally, when disseminating the results and in information and promotional materials concerning the Fellowship (in any form) EU logo and the following information must be included:

Projekt finansowany ze środków przeznaczonych na program finansowania badań naukowych i innowacji UE "Horyzont 2020" na podstawie umowy Nr 665778 o dofinansowanie działań "Marie Skłodowska-Curie",

or the equivalent English text:

This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under the Marie Skłodowska-Curie grant agreement No 665778, if a specific form of disseminating findings or information on the Fellowship is targeted also at audiences abroad. If the EU emblem is placed together with another logo, the EU emblem must have appropriate prominence.

Publications which do not meet all the foregoing conditions will not be treated as the effect of the Fellowship and will be disregarded in Fellowship settlement.

5. The Host Institution and the Fellow undertake to mark the devices purchased or produced within the Fellowship with the logo of the Centre and the full name of the Centre in Polish – “Narodowe Centrum Nauki” or in English – “National Science Centre, Poland” adding the correct Fellowship registration number. Additionally, devices purchased or produced within the Fellowship must be marked with the EU logo and the following information:

This equipment is part of a project that has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under the Marie Skłodowska-Curie grant agreement No 665778.

6. The Fellow undertakes to participate in surveys and evaluation studies carried out by the Centre and REA during the Fellowship and for two years after its completion, and to provide any and all information related to the Fellowship. In the period until 31 December 2025, the

Host Institution undertakes to participate in evaluation studies carried out by the Centre and to provide any and all information related to the Fellowship.

§ 7. Prawa i obowiązki związane z uzyskaną wiedzą i wynikami

1. Uzyskane wyniki badań stają się własnością Jednostki Przyjmującej.
2. Jeśli osoba trzecia miałaby mieć wkład przy wytworzeniu wyników, Jednostka Przyjmująca zobowiązana jest uzyskać wszelkie niezbędne prawa w celu doprowadzenia do stanu, w którym pozostanie jedynym właścicielem uzyskanych wyników. Jeśli uzyskanie takich praw byłoby z jakichkolwiek przyczyn niemożliwe, Jednostka Przyjmująca zobowiązana jest powstrzymać się od udziału takiej osoby przy wytwarzaniu wyników.
3. Jednostka Przyjmująca jest uprawniona przy zachowaniu zasad określonych w niniejszej umowie do przeniesienia prawa własności do swoich wyników. Po stronie Jednostki Przyjmującej leży zobowiązanie nowego właściciela do zachowania powyższych zasad i przyjąć od niego zobowiązanie, że kolejny właściciel także będzie ich przestrzegał.
4. Jednostka Przyjmująca jest uprawniona do udzielenia licencji do swoich wyników (bądź w innym trybie przyznać prawo do ich wykorzystania) przy zachowaniu zasad określonych w niniejszej umowie i § 31.5 umowy nr 665778. Udzielenie licencji nie może prowadzić do naruszenia obowiązków związanych z rozpowszechnianiem wyników oraz prawem osób trzecich do dostępu do wyników.
5. Jednostka Przyjmująca, która zamierza przenieść prawo własności do wyników lub udzielić na wyłączność licencji obowiązana jest uprzednio pisemnie zawiadomić o tym Centrum, wskazać konkretne wyniki, które miałyby być przedmiotem tych czynności oraz wskazać podmiot, na którego zamierza przenieść własność wyników lub udzielić mu licencji wraz z opisem planowanego lub potencjalnego ich wykorzystania.
6. Centrum jest uprawnione do żądania od Jednostki Przyjmującej dodatkowych informacji w stosunku do tych, o których mowa w ust. 5. Informacji takich może również zażądać bezpośrednio AWBN.
7. Jednostka Przyjmująca jest uprawniona do przeniesienia własności wyników badań albo udzielenia licencji, jeżeli Centrum nie zgłosi pisemnie sprzeciwu w terminie 70 dni od dnia otrzymania przez Centrum zawiadomienia, o którym mowa w ust. 5 lub informacji, o których mowa w ust. 6. Sprzeciw może również zgłosić bezpośrednio AWBN w terminie 60 dni od dnia zawiadomienia jej przez Centrum. Centrum zobowiązane jest bezzwłocznie, jednakże nie później niż w terminie 10 dni od otrzymania informacji od Jednostki Przyjmującej, poinformować AWBN o zamiarze przeniesienia własności wyników badań lub udzielenia licencji. Sprzeciw, o którym mowa w niniejszym ustępie nie może być zgłoszony po 31 grudnia 2025 r.
8. Jednostka Przyjmująca zobowiązana jest do ochrony prawnej uzyskanych wyników badań – przez właściwy okres i na właściwym obszarze geograficznym – jeżeli istnieje podstawa do przyjęcia, że wyniki te mogą mieć zastosowanie komercyjne, handlowe oraz przemysłowe.
9. Wnioski o ochronę wyników (w tym wnioski patentowe) składane przez Jednostkę Przyjmującą, jej następców prawnych lub licencjobiorców, mają zawierać informacje, o których mowa w § 27.3 umowy nr 665778.
10. AWBN uprawniona jest do przejęcia wyników badań za zgodą Jednostki Przyjmującej do dnia 31 grudnia 2025 r. w sytuacjach wskazanych w § 26.4 i § 27.2 umowy nr 665778. Jednostka Przyjmująca zobowiązana jest do pisemnego i bezzwłocznego informowania o zaistnieniu sytuacji określonych w tych przepisach Centrum, które następnie przekaże te informacje AWBN.
11. Jednostka Przyjmująca zobowiązana jest do podjęcia w terminie do 31 grudnia 2025 r. działań zmierzających do zapewnienia wykorzystania wyników co najmniej w zakresie określonym w § 28.1 pkt. a) umowy nr 665778.

12. Jednostka Przyjmująca, o ile nie jest to sprzeczne z jej uzasadnionym interesem, zobowiązana jest w możliwie najkrótszym terminie do rozpowszechnienia wyników poprzez ich publiczne ujawnienie za pomocą odpowiednich środków (innych, niż wynikające z ochrony wyników), w szczególności w publikacjach naukowych.
13. Każdorazowo w przypadku rozpowszechniania wyników istnieje obowiązek wskazania, że odzwierciedla ono wyłącznie opinie autora i że Agencja Wykonawcza ds. Badań Naukowych oraz Centrum nie ponoszą odpowiedzialności za ewentualne wykorzystanie informacji tam zawartych.
14. Jednostka Przyjmująca zobowiązana jest udzielić bezpłatnie dostępu do swoich wyników instytucjom, organom, urzędom lub agencjom UE, wdrażającym lub monitorującym polityki i programy EU. Takie prawa dostępu są ograniczone wyłącznie do użytku niehandlowego i niekonkurencyjnego. Powyższe nie wpływa na prawo do wykorzystania dowolnego materiału, dokumentu, czy informacji uzyskanej od beneficjenta w celach komunikacyjnych i promocyjnych.
15. Jednostka Przyjmująca lub jej następcy prawni zobowiązani są do przestrzegania zapisu **§ 28.2** dotyczącego wyników badań, które mogą wpłynąć na normy europejskie i międzynarodowe.

§ 7. Rights and Obligations Related to Knowledge and Results

1. Research results are the property of the Host Institution.
2. If a third party contributes to the generation of results, the Host Institution must obtain all necessary rights to become the sole owner of the generated results. If obtaining such rights is impossible for any reason, the Host Institution must refrain from using the third party to generate the results.
3. The Host Institution may, subject to rules specified herein, transfer the ownership of results. The Host Institution must ensure that the foregoing obligation also applies to the new owner and that the new owner has the obligation to pass them on in a subsequent transfer.
4. The Host Institution may grant licenses to its results (or otherwise give the right to exploit them) in compliance with the rules laid down herein and **Article 31.5** of the Agreement No. 665778. The granting of licenses cannot result in a breach of any obligations related to the dissemination of results or third party rights to access the results.
5. The Host Institution that intends to transfer ownership or grant an exclusive license must formally notify the Agency before the intended transfer or licensing takes place and identify the specific results concerned, identify the new owner or licensee and describe the planned or potential exploitation of the results.
6. The Centre may request the Host Institution to provide additional information other than listed in Article 7(5). REA may also request the information directly.
7. The Host Institution may transfer the ownership or grant the license to the results if the Centre does not submit its written objection within 70 days from the date of receipt by the Centre of the notification referred to in Article 7(5) or information referred to in Article 7(6). REA is also authorised to submit its objection directly in the period of 60 days from the date of being notified by the Centre. The Centre must notify REA immediately, but not later than within 10 days from the receipt of information from the Host Institution, on the intent of the Host Institution to transfer ownership or grant license to the results. The objection referred to in this paragraph cannot be submitted after 31 December 2025.
8. The Host Institution must ensure legal protection of the generated results – for an appropriate period and with appropriate territorial coverage – if the results can be reasonably expected to be commercially or industrially exploited.
9. Applications for protection of results (including patent applications) filed by the Host Institution, its legal successors or licensees, must include the information referred to in **Article 27.3** of the agreement No. 665778.
10. REA has the right to assume ownership of the results of the research at Host Institution's consent by 31 December 2025 in the cases specified in **Articles 26.4** and **27.2** of the

agreement No. 665778. The Host Institution must immediately notify the Centre in writing of the occurrence of situations referred to in those provisions, to enable the Centre to forward the information to REA.

11. The Host Institutions must, by 31 December 2025, take measures aiming to ensure the exploitation of its results at least to the extent defined in **Article 28.1.a)** of the agreement No. 665778.
12. Unless it goes against its legitimate interests, the Host Institution must – as soon as possible – disseminate its results by disclosing them to the public by appropriate means (other than those resulting from protecting the results), especially in scientific publications.
13. In each case of dissemination of results, it is necessary to include a disclaimer that the publication reflects the opinions of the author only and that neither the Research Executive Agency nor the Centre are liable for the potential use of the information contained therein.
14. The Host Institution must give access to its results – on royalty-free basis – to EU institutions, bodies, offices or agencies for implementing or monitoring EU policies and programmes. Such access rights are limited to non-commercial and non-competitive use. This does not change the right to the use of any material, document or information received from the beneficiary for communication or publicising activities.
15. The Host Institution or its legal successors must comply with **Article 28.2** on the results of the research that may contribute to European or international standards.

§ 8. Sposób i tryb wykonywania przez Centrum oraz właściwe organy Unii Europejskiej nadzoru nad realizacją stażu

1. Centrum oraz AWBN (działająca z upoważnienia Komisji Europejskiej) sprawują nadzór nad realizacją stażu w zakresie wskazanym w niniejszej umowie, w szczególności nad sposobem wydatkowania środków finansowych przyznanych na jego realizację.
2. Nadzór Centrum nad realizacją stażu obejmuje:
 - a. nadzór w trybie doraźnym, w tym w szczególności ocenę raportów rocznych z realizacji stażu,
 - b. kontrolę w siedzibie Jednostki Przyjmującej przez wyznaczony przez Dyrektora zespół kontrolujący,
 - c. uprawnienie Dyrektora do wstrzymania finansowania stażu do czasu pisemnego wyjaśnienia wskazanych przez Centrum wątpliwości,
 - d. uprawnienie Dyrektora do przerwania finansowania stażu i rozwiązania umowy ze skutkiem natychmiastowym w przypadkach przewidzianych w niniejszej umowie.
3. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości w realizacji umowy lub sporu pomiędzy Jednostką Przyjmującą a Stażystą, zagrażającego prawidłowej realizacji stażu, Jednostka Przyjmująca i Stażysta mają obowiązek niezwłocznie zawiadomić Centrum o tym fakcie.
4. Na żądanie Centrum lub AWBN Stażysta i Jednostka Przyjmująca zobowiązują się do przekazania żądanych informacji lub dokumentacji, w tym dokumentacji źródłowej dotyczącej stanu realizacji stażu i wydatkowania przyznanych środków finansowych. W oparciu o analizę powyższej dokumentacji Centrum jest uprawnione do żądania zwrotu środków wydatkowanych nieprawidłowo zgodnie z zasadami, o których mowa w § 9 ust. 8.
5. W przypadku gdy okres realizacji stażu wynosi 24 miesiące Stażysta i Jednostka Przyjmująca składają w Centrum w formie pisemnej i elektronicznej raport roczny według wzoru, który stanowi Załącznik nr 2 do umowy, w terminie 60 dni od dnia w którym upłynęło pierwszych 12 miesięcy stażu.
6. Centrum może wstrzymać finansowanie stażu do czasu wyjaśnienia wątpliwości w przypadku:
 - a. sporu, o którym mowa w ust. 3,
 - b. niezłożenia raportu rocznego w terminie, złożenia raportu niekompletnego lub niepoprawnego,
 - c. wydatkowania środków finansowych niezgodnie z umową.

7. W okresie wstrzymania finansowania (od momentu doręczenia Jednostce Przyjmującej pisemnej informacji o wstrzymaniu finansowania do momentu doręczenia pisemnej informacji o przywróceniu finansowania) realizacja stażu jest zawieszona. Jednostka Przyjmująca nie może w tym okresie zaciągać nowych zobowiązań, a jedynie regulować wcześniej zaciągnięte, w szczególności wynikające z przepisów prawa pracy (wynagrodzeń). Inne koszty ponoszone przez Jednostkę Przyjmującą w tym czasie nie będą uznane za kwalifikowane, jeżeli finansowanie nie zostanie przywrócone.
8. Centrum może przerwać finansowanie stażu w przypadku:
 - a. trwania sporu, o którym mowa w § 8 ust. 3 powyżej 6 miesięcy od momentu wstrzymania finansowania,
 - b. niezłożenia raportu rocznego w terminie, złożenia raportu niekompletnego lub niepoprawnego pomimo upływu 30 dni od pisemnego wezwania do jego złożenia, uzupełnienia lub poprawy,
 - c. wydatkowania środków finansowych w znacznym zakresie niezgodnie z umową,
 - d. niepoddania się czynnościom kontrolnym,
 - e. realizacji stażu w sposób rażąco naruszający zapisy niniejszej umowy stwierdzony w wystąpieniu pokontrolnym.
9. W przypadkach, o których mowa w ust. 8 Centrum rozwiązuje w formie pisemnej umowę ze skutkiem natychmiastowym.
10. Rozwiązanie umowy ze skutkiem natychmiastowym zobowiązuje Jednostkę Przyjmującą do zwrotu na rachunek bankowy Centrum, w terminie 14 dni od dnia doręczenia stronom informacji o rozwiązaniu umowy, całości środków finansowych wraz z odsetkami ustawowymi liczonymi od dnia przekazania Jednostce Przyjmującej środków finansowych do dnia ich zwrotu. Po upływie ww. terminu Centrum nalicza odsetki ustawowe jak za opóźnienie.
11. W przypadku rozwiązania umowy ze skutkiem natychmiastowym Centrum może naliczyć karę umowną w wysokości 10% przyznanych środków finansowych, co nie wyłącza możliwości żądania odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonej kary na zasadach ogólnych.
12. Centrum ma także prawo do rozwiązania umowy ze skutkiem natychmiastowym, jeżeli na skutek jakichkolwiek zmian organizacyjno-prawnych w Jednostce Przyjmującej realizacja umowy byłaby zagrożona.
13. Jednostka Przyjmująca jest zobowiązana niezwłocznie informować Centrum o wystąpieniu okoliczności określonych w ust. 12.
14. Umowa może być rozwiązana na mocy porozumienia stron wyłącznie na pisemny wniosek Jednostki Przyjmującej oraz Stażysty, który wpłynął do Centrum w okresie realizacji stażu i tylko w przypadku wystąpienia okoliczności, za które strony nie ponoszą odpowiedzialności, a które uniemożliwiają wykonanie umowy. Ww. wniosek powinien być sporządzony w języku polskim, a jeżeli Stażysta nie włada językiem polskim – w języku angielskim wraz z tłumaczeniem przysięgłym na język polski.
15. Warunkiem rozwiązania umowy na mocy porozumienia stron jest:
 - a. zwrot na rachunek bankowy Centrum całości przekazanych środków finansowych, albo,
 - b. w przypadku złożenia do Centrum wniosku o uznanie kosztów poniesionych na realizację stażu, zwrot na rachunek bankowy Centrum środków niewykorzystanych oraz złożenie raportu końcowego w terminie wskazanym przez Centrum.
16. Do kontroli w siedzibie Jednostki Przyjmującej stosuje się przepisy *Procedury przeprowadzania kontroli w siedzibie jednostki*, której tekst jednolity stanowi załącznik nr 1 do zarządzenia Dyrektora Narodowego Centrum Nauki nr 1/2016 z dnia 8 stycznia 2016 r., zamieszczonej na stronie internetowej Centrum w zakładce „Dla realizujących projekty POLONEZ”.
17. Kontrole w siedzibie Jednostki Przyjmującej mogą być przeprowadzane przez Centrum do dnia 31 grudnia 2025 r.
18. Jednostka Przyjmująca zobowiązana jest do przechowywania do dnia 31 grudnia 2025 r. dokumentacji związanej z realizacją stażu, w tym wszelkich ewidencji księgowych.

19. AWBN oraz Komisja Europejska są uprawnione bezpośrednio lub za pośrednictwem stosownie umocowanych osób trzecich, w terminie do 31 grudnia 2025 r. do dokonania w Jednostce Przyjmującej kontroli, przeglądów i audytów. Centrum zobowiązane jest w takim przypadku bezzwłocznie po otrzymaniu takiej informacji od ww. organów UE poinformować Jednostkę Przyjmującą i Stażystę o ww. planowanych czynnościach. Jednostka Przyjmująca jest zobowiązana do przedłożenia – w żądanym terminie – wszelkich informacji (w tym kompletnych ksiąg rachunkowych, rozliczeń płacowych konkretnych osób lub innych danych osobowych) w celu weryfikacji ich zgodności z postanowieniami niniejszej umowy. Agencja lub Komisja mogą zażądać od Centrum przedstawienia im takich informacji bezpośrednio. W celu przeprowadzenia kontroli, przeglądów i audytów na miejscu, Jednostka Przyjmująca jest zobowiązana do zapewnienia dostępności żądanych informacji oraz dostępu do swoich obiektów i pomieszczeń, także osobom lub podmiotom zewnętrznym, o których tożsamości zostanie poinformowana. Przekazane informacje muszą być poprawne, dokładne i kompletne oraz przedłożone w żądanym formacie, w tym w formacie elektronicznym. Wszelkie raporty powstałe na skutek powyższych działań przedstawiane są Centrum, które jest uprawnione do podjęcia dalszych kroków względem stron niniejszej umowy, o których mowa w ust. 3-14 powyżej.
20. Zgodnie z Rozporządzeniem (UE, Euratom) nr 883/2013 Parlamentu Europejskiego i Rady oraz Rozporządzeniem Rady (UE, Euratom) nr 2185/96 (oraz zgodnie ze swoimi postanowieniami i procedurami) Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) jest uprawniony – w każdym czasie podczas realizacji stażu i po jego zakończeniu – do prowadzenia dochodzeń, w tym kontroli i inspekcji na miejscu, w celu ustalenia, czy doszło do przypadku nadużycia, korupcji lub innej nielegalnej czynności mającej wpływ na interesy finansowe UE.
21. Na podstawie Paragrafu 287 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej (TFUE) oraz art.161 Rozporządzenia Finansowego Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 966/2012 Europejski Trybunał Obrachunkowy (ECA) jest uprawniony – w każdym czasie podczas realizacji stażu i po jego zakończeniu – do przeprowadzania audytów. ECA ma prawo dostępu w celu przeprowadzania kontroli i audytów.

§ 8. Method and Procedure of Supervision of the Fellowship by the Centre and relevant EU Bodies

1. The Centre and REA (as authorised by the European Commission) supervise the Fellowship to the extent specified herein, especially the way in which funds awarded to it are spent.
2. The Fellowship supervision by the Centre includes:
 - a. ongoing supervision, in particular the assessment of annual reports on the Fellowship,
 - b. audit at the Host Institution carried out by an audit team appointed by the Director,
 - c. Director's right to suspend the financing of the Fellowship until all doubts presented by the Centre are clarified in writing,
 - d. Director's right to discontinue the financing of the Fellowship and terminate the agreement with immediate effect in the cases provided for herein.
3. In the case of irregularities concerning the performance of the agreement or a dispute between the Host Institution and the Fellow that threatens the correct performance of the Fellowship, the Host Institution and the Fellow must immediately notify the Centre of this fact.
4. At the request of the Centre or REA, the Fellow and the Host Institution must submit requested information or documentation, including source documentation on the advancement of the Fellowship and the way in which the funds have been spent. Based on the analysis of the foregoing documentation, the Centre may request incorrectly spent funds to be returned, in compliance with the rules referred to in Article 9(8).
5. If the Fellowship lasts 24 months, the Fellow and the Host institution submit to the Centre an annual report – as a hard copy and electronically – compliant with the template

- enclosed as Appendix 2 hereto, in the period of 60 days from the date on which the first 12 months of the Fellowship have lapsed.
6. The Centre may suspend the financing of the Fellowship until doubts are clarified in the case of:
 - a. a dispute referred to in Article 8(3),
 - b. failure to submit the annual report on time, submission of an incomplete or incorrect report,
 - c. spending the awarded funds in a way incompliant with the agreement.
 7. In the period when the financing is suspended (from the date of receipt of a written notification on the suspension of financing by the Host Institution until the receipt of a written notification on the resumption of financing), the Fellowship is suspended. In this period, the Host Institution cannot incur any new obligations, but only settle previously incurred ones, especially under labour law (salaries). Other costs incurred by the Host Institution in this period will not be classified as eligible if the financing is not resumed.
 8. The Centre may terminate the financing of the Fellowship if:
 - a. the dispute referred to in Article 8(3) above lasts more than 6 months from the date of suspending the financing,
 - b. the annual report has not been submitted on time, the report is incomplete or incorrect despite the expiry of 30 days from a written notice to submit, supplement or correct the report,
 - c. a significant portion of the funds have been spent in a way incompliant with the agreement,
 - d. the Host Institution refused to undergo audit,
 - e. a post-audit report found that the Fellowship has been carried out in a flagrant breach of this agreement.
 9. In the cases referred to in Article 8(8), the Centre terminates the agreement in writing with immediate effect.
 10. If the agreement is terminated with immediate effect, the Host Institution must return to the bank account of the Centre, in the period of 14 days from the date of receipt of the information on termination by the parties, all the funds with statutory interests calculated from the date of disbursement of the funds to the Host Institution to the date on which they are returned. After the expiry of this period, the Centre charges statutory interest as applicable to the cases of default.
 11. If this agreement is terminated with immediate effect, the Centre may charge a penalty of 10% of awarded funds, without prejudice to the right to pursue compensation in excess of the penalty on the basis of commonly binding laws.
 12. What is more, the Centre may terminate the agreement with immediate effect if any organisational-legal changes to the Host Institution threaten the performance of the agreement.
 13. The Host Institution must immediately notify the Centre of the circumstances referred to in Article 8(12).
 14. The agreement may be terminated at consent of the parties only at written request of the Host Institution or the Fellow received by the Centre in the period of Fellowship and only if circumstances for which parties are not responsible that prevent the performance of the agreement occur. The foregoing request should be made in Polish, and if the Fellow does not speak Polish – in English with a certified translation into Polish.
 15. The agreement may be terminated by agreement of the parties on condition that:
 - a. all the funds disbursed by the Centre be returned to the Centre's bank account, or,
 - b. if a request to recognize the costs incurred for the performance of Fellowship is submitted the unused funds be returned to the Centre's bank account and a final report be submitted by the date specified by the Centre.
 16. Audits at the Host Institution's seat are governed by the provisions of the *Procedure of Conducting Audits on Host Institution Premises*, the consolidated text of which is enclosed

- as Annex 1 to the directive by the Director of the National Science Centre No. 1/2016 of 8 January 2016 published on the Centre's website in the "For POLONEZ grantees" tab.
17. The Centre can carry out audits at the seat of the Host Institution until 31 December 2025.
 18. The Host Institution must store the documentation related to the Fellowship, including all accounting records, until 31 December 2025.
 19. REA and the European Commission have right to carry out checks, reviews and audits at the Host Institution either directly or indirectly, using duly authorised third parties, until 31 December 2025. In such a case, the Centre must notify the Host Institution and the Fellow of the planned activities referred to above immediately after receiving relevant information from the EU authorities. The Host Institution must provide – within the deadlines requested – any information (including complete accounts, individual salary statements or other personal data) to verify their compliance with this agreement. The Agency or the Commission may request the Centre to provide such information to them directly. For on-the-spot audits, checks and reviews, the Host Institution must ensure that the information requested is readily available and must allow access to its sites and premises, also to external persons or entities of the identify of whom it will be informed. Information provided must be accurate, precise and complete and in the format requested, including electronic format. Any and all reports developed as a result of the foregoing activities are submitted also to the Centre, which has the right to take further steps with respect to the parties to this agreement, referred to in Article 8(3)-(14) above.
 20. Under Regulation (EU, Euratom) No. 883/2013 of the European Parliament and the Council and the Regulation of the Council (UE, Euratom) No. 2185/96 (and in accordance with their provisions and procedures), the European Anti-Fraud Office (OLAF) may – at any moment during the implementation of this action or afterwards – carry out investigations, including on-the-spot checks and inspections, to establish whether there has been fraud, corruption or any other illegal activity affecting the financial interests of the EU.
 21. Under Article 287 of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU) and Article 161 of the Financial Regulation of the European Parliament and the Council (EU, Euratom) No. 966/2012, the European Court of Auditors (ERA) may – at any moment during implementation of the action or afterwards – carry out audits.

§ 9. Sposób i zakres końcowej oceny merytorycznej oraz sposób finansowego rozliczenia stażu

1. Jednostka Przyjmująca wraz ze Stażystą składają w Centrum w formie papierowej i elektronicznej raport końcowy według wzoru, który stanowi Załącznik nr 2 do umowy, w terminie 60 dni od dnia zakończenia realizacji stażu.
2. Niezłożenie raportu końcowego w terminie, złożenie raportu niepoprawnego lub niekompletnego pomimo upływu 30 dni od pisemnego wezwania do jego złożenia uzupełnienia lub poprawy, stanowi podstawę do rozwiązania przez Centrum umowy ze skutkiem natychmiastowym.
3. Raport końcowy składa się z części merytorycznej oraz z części finansowej. Część finansowa raportu zawiera m.in. zestawienie kosztów planowanych i poniesionych od dnia rozpoczęcia realizacji stażu do jego zakończenia, które stanowi sprawozdanie finansowe z realizacji stażu. Przy ocenie sprawozdania finansowego badaniu podlega w szczególności prawidłowość wydatkowania środków finansowych na realizację stażu, w tym wykorzystanie środków zgodnie z przeznaczeniem.
4. Dyrektor dokonuje rozliczenia umowy po przyjęciu sprawozdania finansowego przedłożonego przez Jednostkę Przyjmującą oraz po uzyskaniu pozytywnej oceny merytorycznej stażu dokonanej przez Zespół Ekspertów oraz Radę Centrum.
5. W wyniku rozliczenia umowa może być uznana za:
 - a. wykonaną,

- b. wykonaną ze stwierdzonymi nieprawidłowościami – ze zwrotem części środków finansowych,
 - c. niewykonaną – ze zwrotem całości środków finansowych.
6. W trakcie oceny merytorycznej raportów końcowych uwzględnia się w szczególności:
 - a. zgodność zakresu wykonywanych zadań z umową,
 - b. rangę naukową wyników uzyskanych w trakcie realizacji stażu, z uwzględnieniem ich nowatorskiego charakteru i wpływu na rozwój dziedziny/dyscypliny naukowej,
 - c. sposób upowszechniania wyników,
 - d. zasadność poniesionych kosztów w stosunku do zrealizowanych zadań i uzyskanych wyników.
7. Wykonanie przewidzianych do realizacji zadań badawczych i uzyskanie rezultatów negatywnych nie stanowi okoliczności uzasadniającej uznanie umowy za niewykonaną.
8. Środki finansowe wykorzystane nieprawidłowo podlegają zwrotowi na rachunek bankowy Centrum w terminie 14 dni od dnia wezwania do ich zwrotu wraz z odsetkami ustawowymi naliczonymi za okres od dnia przekazania środków finansowych Jednostce Przyjmującej do dnia ich zwrotu. Niniejszy przepis dotyczy także zwrotu środków z tytułu nieprawidłowości w ich wydatkowaniu stwierdzonych w toku kontroli, audytu, przeglądów, a także nadzoru w trybie doraźnym. Po upływie ww. terminu Centrum nalicza odsetki ustawowe jak za opóźnienie.
9. W przypadku niewykonania w całości lub części umowy bądź jej nienależytego wykonania z powodu okoliczności, za które ponosi odpowiedzialność Jednostka Przyjmująca lub Stażysta, Centrum może naliczyć karę umowną w wysokości 10% przyznanych środków finansowych.
10. Jednostka Przyjmująca zobowiązuje się do zwrotu niewykorzystanych środków finansowych przewidzianych na realizację stażu, nie później niż z dniem złożenia przez nią raportu końcowego. Od środków niewykorzystanych zwróconych po tym terminie nalicza się odsetki ustawowe jak za opóźnienie, począwszy od dnia następującego po dniu, w którym upłynął termin ich zwrotu.
11. W przypadku stwierdzenia przez właściwe organy kontroli w tym przez właściwe organy UE, na podstawie odrębnych przepisów, że raport końcowy został sporządzony nieprawidłowo lub jest nierzetelny, Centrum może zarządzić ponowne przeprowadzenie postępowania dotyczącego rozliczenia umowy. Stwierdzone w ramach ponownego postępowania nieprawidłowości uprawniają Centrum do żądania od Jednostki Przyjmującej wpłaty na rachunek bankowy Centrum środków finansowych wykorzystanych nieprawidłowo wraz z odsetkami, o których mowa w ust. 8.

§ 9. Method and Extent of the Final Substantive Evaluation and the Financial Settlement of the Fellowship

1. The Host Institution and the Fellow submit to the Centre a final report, as a hard copy and electronically, compliant with the template enclosed as Appendix 2 to this agreement within 60 days from the completion of the Fellowship.
2. Failure to submit the final report by the requested date, submission of an incorrect or incomplete report despite the expiry of 30 days from the written notice to submit, supplement or correct the report, authorises the Centre to terminate the agreement with immediate effect.
3. The final report consists of scientific and financial parts. The financial part of the report includes, without limitation, a statement of costs planned and incurred from the commencement to the completion of the Fellowship, which constitutes the financial report from the Fellowship implementation. The assessment of the financial report involves in particular the verification of the correct spending of the funds during the Fellowship, including the compliance of the actual expenses with fund allocation.
4. The Director settles the agreement following the approval of the financial report submitted by the Host Institution and having obtained a positive substantive assessment of the Fellowship by the Expert Team and the National Science Centre Council.

5. As a result of the settlement, the agreement may be classified as:
 - a. performed,
 - b. performed with shortcomings – requiring a portion of the funds to be returned,
 - c. non-performed – requiring the return of all the funds.
6. The substantive assessment of final reports focuses on:
 - a. compliance of the performed tasks with the agreement,
 - b. scientific importance of the results obtained during the Fellowship, taking account of their innovative character and impact on the development of a field/discipline,
 - c. the means of dissemination of results,
 - d. reasonability of the incurred costs in relation to the performed tasks and obtained results.
7. The performance of the planned research tasks and obtaining negative results does not form a basis for declaring the agreement non-performed.
8. Funds used incorrectly must be returned to the bank account of the Centre within 14 days from the notice to return the funds with statutory interest calculated for the period from the date of disbursement of the funds to the Host Institution to the date of return. This provision also applies to the return of the funds due to shortcomings in spending disclosed during checks, audits and reviews and by means of ongoing supervision. After the expiry of this period, the Centre charges statutory interest as applicable to the cases of default.
9. If the agreement is not performed in full or in part or is performed improperly due to circumstances for which the Host Institution or the Fellow is responsible, the Centre may impose a penalty corresponding to 10% of the awarded funds.
10. The Host Institution undertakes to return the unused funds allocated to the Fellowship not later than on the date of submission of the final report. The unused funds returned after the foregoing date bear statutory interest calculated as default interest, starting from the day following the deadline for the return of the funds.
11. Should relevant control authorities, including competent EU authorities find, on the basis of separate provisions, the final report incorrect or unreliable, the Centre may order the agreement settlement procedure to be repeated. Shortcomings found within the repeated procedure authorise the Centre to request the Host Institution to pay the incorrectly used funds to the bank account of the Centre together with interest referred to in Article 9(8).

§ 10. Przetwarzanie danych osobowych przez AWBN i Komisję Europejską

1. Zawarcie niniejszej umowy stanowi równocześnie wyrażenie zgody przez Strony umowy na przetwarzanie danych osobowych przez AWBN i Komisję Europejską na zasadach określonych w niniejszym paragrafie.
2. AWBN lub Komisja Europejska są uprawnione do przetwarzania danych osobowych osób związanych z realizacją stażu zgodnie z **§ 39.1** umowy nr 665778. Jednostka Przyjmująca zobowiązana jest wypełnić obowiązek względem swoich pracowników, o którym mowa w **§ 39.2** umowy nr 665778. Dane będą przetwarzane przez AWBN lub Komisję w celu wdrażania, zarządzania i monitorowania Umowy lub ochrony interesów finansowych UE lub Euratom oraz nadzoru, kontroli, oceny realizacji i rozliczania stażu badawczego oraz sprawozdawczości.
3. Osoby, których dane osobowe są przetwarzane, mają prawo dostępu do nich i ich poprawiania. W tym celu muszą przesłać odpowiednie zapytanie o przetwarzanie do właściwego administratora danych osobowych tj. do Narodowego Centrum Nauki.
4. Osoby te mają także prawo w dowolnym czasie odwołać się do Generalnego Inspektora Danych Osobowych oraz Europejskiego Inspektora Ochrony Danych Osobowych (EDPS).

§ 10. Personal Data Processing by REA and European Commission

1. By signing this agreement the Parties consent to the processing of the personal data by REA and European Commission on terms and conditions laid down in this Article.
2. REA and the European Commission may process the personal data of the persons related to the implementation of Fellowship in line with **Article 39.1** of the agreement No. 665778. The Host Institution must meet the obligation referred to in **Article 39.2** of the agreement No. 665778 with respect to its employees. The data will be processed by REA and the Commission to implement, manage and monitor the Agreement and to protect the financial interest of the EU or Euratom and to supervise, control and assess the implementation and settlement of the Fellowship and for reporting purposes.
3. Persons whose personal data are being processed have the right to access and amend their data. For this purpose, they must send a relevant processing inquiry to the personal data controller, i.e. the National Science Centre.
4. Such persons have the right to appeal at any time to the General Personal Data Inspector or the European Data Protection Supervisor (EDPS).

§ 11. Postanowienia końcowe

1. Prawa i obowiązki stron oraz wiarygodności wobec Centrum wynikające z niniejszej umowy nie mogą być przenoszone na osoby trzecie bez zgody Centrum.
2. Spory wynikłe w toku realizacji umowy będą rozstrzygane przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Narodowego Centrum Nauki.
3. Stażysta oraz Jednostka Przyjmująca zobowiązani są bezzwłocznie do powiadamiania Centrum w formie pisemnej o zmianie istotnych danych ujętych w umowie m.in.: zmianie nazwiska, adresu lub adresu korespondencyjnego Stażysty, zmianie nazwy Jednostki Przyjmującej, jej adresu, numeru REGON i NIP oraz zmianie numeru rachunku bankowego Jednostki Przyjmującej pod rygorem, że wszelkie czynności dokonane przez Centrum przy użyciu nieaktualnych danych będą skuteczne względem Stażysty i/lub Jednostki Przyjmującej.
4. Załączniki do umowy stanowią jej integralną część.
5. Zmiana umowy wymaga zawarcia pisemnego aneksu pod rygorem nieważności, chyba że zapisy niniejszej umowy stanowią inaczej.
6. Zmiana umowy wywołująca skutki finansowe w danym roku budżetowym może być dokonana nie później niż do dnia 15 listopada tego roku.
7. Umowę sporządzono w czterech jednobrzmiących egzemplarzach, z których dwa otrzymuje Centrum, a po jednym Jednostka Przyjmująca i Stażysta.

§ 11. Final Provisions

1. Rights and obligations of the parties and the claims towards the Centre hereunder cannot be transferred to any third parties without Centre's consent.
2. Any and all disputes that may arise in the performance of this Agreement will be settled by a common court competent for the office of the National Science Centre.
3. The Fellow and the Host Institution must immediately notify the Centre in writing of any changes to the important data included in the agreement, including: a change of the last name, address or service address of the Fellow, a change to the name of the Host Institution, its address, REGON and NIP numbers and a change of the Host Institution's bank account; otherwise any and all activities carried out by the Centre using data that is no longer valid will be deemed effective with respect to the Fellow or the Host Institution.
4. All Appendices to this agreement are incorporated hereto.
5. Any and all amendments to this agreement must be made in writing in the form of an annex to be valid, unless this agreement provides otherwise.
6. An amendment to this agreement that causes financial effects in a specific budget year can be made not later than by 15 November of that year.

7. This Agreement has been drawn up in four counterparts, two for the Centre and one each for the Host Institution and the Fellow.

**Centrum
Centre**

**Jednostka
Institution**

.....
*(podpis i pieczęć służbowa osoby
reprezentującej Centrum)
(signature and official stamp of the
person representing the Centre)*

.....
*(podpisy i pieczęcie służbowe osób
reprezentujących Jednostkę
Przyjmującą)
(signatures and official stamps of
persons representing the Host
Institution)*

.....
*(podpis Stażysty)
(Fellow's signature)*